



Tờ Thông Tin: Bảo đảm học sinh được tiếp cận công bằng các nguồn giáo dục bất kể chủng tộc, màu da, hoặc quốc gia xuất xứ

Sáu mươi năm sau khi Tòa Tối Cao Pháp Viện tuyên bố trong vụ kiện *Brown v. Board of Education* rằng giáo dục công cộng “là quyền lợi phải được dành cho tất cả mọi người một cách công bằng,” Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ tiếp tục hợp tác với các nhà giáo dục để bảo đảm tính công bằng trong giáo dục để mọi học sinh có thể thành công ở học đường, trong nghề nghiệp và trong cuộc sống.

Vì mỗi học sinh có quyền hưởng cơ hội giáo dục bình đẳng bất kể chủng tộc, màu da, hoặc quốc gia xuất xứ, Văn Phòng Dân Quyền (OCR) đã công bố [Thư Gửi Đồng Nghiệp](#) nhằm nêu rõ và giải thích những quy định luật pháp của Liên Bang về việc cung cấp các nguồn và tài nguyên giáo dục, cách OCR điều tra các nguồn thông tin khác biệt, và những việc mà các Tiểu Bang, học khu, và trường học có thể làm để đáp ứng các nghĩa vụ của mình đối với tất cả học sinh. Hơn nữa, tài liệu hướng dẫn này bổ sung cho chương trình tạo điều kiện công bằng của Ban Chấp Hành Chính Phủ Liên Bang hiện thời, bao gồm các đề xướng dự án về sự công bằng của giáo chức mà Bộ đã công bố gần đây.

Những quy định của Luật Liên Bang đối với các Tiểu Bang, Học Khu và Trường Công Lập

- Tiêu Đề VI của Đạo Luật Dân Quyền năm 1964 (Tiêu Đề VI) là luật dân quyền của Liên Bang được OCR thi hành, nghiêm cấm việc kỳ thị dựa trên chủng tộc, màu da, hoặc quốc gia xuất xứ. Tiêu Đề VI áp dụng cho mọi hoạt động của mỗi thực thể nhận tài trợ Liên Bang, bao gồm mỗi Tiểu Bang, học khu, và trường công lập trên toàn quốc.
- Theo Tiêu Đề VI, các Tiểu Bang, học khu và trường học không được chủ ý đối xử khác biệt đối với các học sinh dựa trên chủng tộc, màu da, hoặc quốc gia xuất xứ trong việc cung cấp các tài nguyên giáo dục.
- Theo Tiêu Đề VI, các Tiểu Bang, học khu và trường học không được thực hiện các chính sách hoặc thông lệ cung cấp các tài nguyên giáo dục có ảnh hưởng không tương xứng cho các học sinh thuộc một chủng tộc, màu da, hoặc quốc gia xuất xứ nào trừ khi các chính sách và thông lệ này là cần thiết về mặt giáo dục và không có biện pháp hiệu quả nào khác có thể đạt được mục tiêu tương tự với ít tác động bất lợi.



OCR điều tra việc tiếp cận các tài nguyên giáo dục như thế nào

- OCR điều tra các khiếu nại và chủ động thẩm định các trường học, học khu và Tiểu Bang để xác định xem họ có kỳ thị dựa trên chủng tộc, màu da hoặc quốc gia xuất xứ trong việc phân bổ các tài nguyên giáo dục hay không. OCR xem xét tổng thể các sự khác biệt về số lượng và phẩm chất đối với khả năng tiếp cận các chương trình, hình thức giảng dạy vững mạnh, các cơ sở, công nghệ, tài liệu giảng dạy, và các nguồn thông tin khác của học sinh.
- Các cuộc điều tra của OCR cân nhắc đến nỗ lực không ngừng của các Tiểu Bang, học khu, và trường học để cải thiện sự công bằng trong việc phân bổ các tài nguyên giáo dục, bao gồm việc cải thiện tính minh bạch của dữ liệu, phát triển các hệ thống hỗ trợ mới cho giáo chức và các chương trình tạo điều kiện công bằng, và chuyển tiếp sang các tiêu chuẩn học tập và đánh giá mới.
- Những Tiểu Bang, học khu, và trường học nào chủ động xác định và giải quyết hiệu quả các nguyên nhân và tác động của những khác biệt trong việc phân bổ các tài nguyên giáo dục dựa trên chủng tộc, màu da, hoặc quốc gia xuất xứ thường ít khi vi phạm Tiêu Đề VI. Những nỗ lực chủ động đó cũng có thể giúp các Tiểu Bang, học khu hoặc trường học tự nhận biết và khắc phục hành vi sai phạm.
- Sự so sánh giữa các tài nguyên giáo dục được phân bổ trong các trường học và học khu là phương pháp tối hậu để đo lường việc phân bổ tương xứng các cơ hội giáo dục bình đẳng cho các học sinh. Việc tạo cơ hội bình đẳng có thể đòi hỏi ít hoặc nhiều nguồn tài trợ tùy theo địa điểm của trường học hoặc học khu, tình trạng cơ sở trường học hiện tại, và nhu cầu cụ thể của học sinh chẳng hạn như các người cần học Tiếng Anh và các học sinh khuyết tật. Vì vậy, việc đơn thuần so sánh khoản tiền tài trợ cho từng trường hoặc học khu không phải là bằng chứng kết luận việc tuân thủ hay không tuân thủ Tiêu Đề VI.
- Các cuộc điều tra của OCR tập trung vào phạm vi và mức độ nghiêm trọng của các khác biệt về các tài nguyên giáo dục, và liệu các chính sách và thông lệ của Tiểu Bang, học khu hoặc trường học có làm những khác biệt này tốt hơn hay tệ hơn. Các Tiểu Bang, học khu hoặc trường học nào mà có những khác biệt đáng kể về chủng tộc trong việc phân bổ các tài nguyên giáo dục cụ thể hoặc thể hiện các khuôn mẫu bất bình đẳng về mặt chủng tộc đối với các nguồn giáo dục có nhiều khả năng vi phạm Tiêu Đề VI.
- Thông tin trong Thư Gửi Đồng Nghiệp phản ánh cách thức điều tra lâu nay của OCR về sự công bằng trong việc phân bổ các tài nguyên và dịch vụ giáo dục và là một công cụ tự đánh giá để các Tiểu Bang, học khu và trường học bảo đảm rằng họ tuân thủ luật pháp liên bang. Bức thư này



căn cứ vào [hướng dẫn về sự công bằng trong nguồn giáo dục](#) do Bộ Giáo dục ban hành vào năm 2001.

Ví dụ về các Nguồn giáo dục và các biện pháp mà OCR có thể xem xét

- **Các khóa học, chương trình học tập, và cơ hội tham gia các sinh hoạt ngoại khóa:** Tiếp cận công bằng với các chương trình học tập, chương trình bổ sung và ngoại khóa (như các chương trình vườn trẻ, tài năng và năng khiếu, dự bị đại học, Chương Trình Cao Cấp/Tú Tài Quốc Tế, nghệ thuật và thể thao).
- **Giáo Viên và Người Lãnh Đạo:** Sự công bằng của học sinh được tiếp cận với các giáo viên và nhà lãnh đạo tài giỏi được đánh giá bởi các dữ liệu có tính hiệu quả, tỷ lệ thôi việc, tỷ lệ vắng mặt, chức vụ bỏ trống, giấy phép, chứng nhận, đào tạo, phát triển chuyên môn, tình trạng thiếu kinh nghiệm, tình trạng ngoài lĩnh vực chuyên môn, và các tiêu chí tương tự khác.
- **Các nhân sự khác trong trường:** Sự công bằng của học sinh được tiếp cận với nhân sự cung cấp các dịch vụ hỗ trợ quan trọng được đánh giá bởi sự chứng nhận, đào tạo, và những năm kinh nghiệm của nhân sự trường học, bao gồm ví dụ như nhân viên thư viện, nhà giáo bán chuyên nghiệp, nhân viên tư vấn, và nhà tâm lý học.
- **Cơ sở vật chất của trường học:** Sự công bằng của học sinh được tiếp cận với môi trường học tập tự nhiên được đánh giá bởi tình trạng đông đúc, điều kiện sạch sẽ, mức bảo trì, hệ thống sưởi ấm và làm mát, thông gió, chiếu sáng và khả năng tiếp cận dành cho học sinh khuyết tật cũng như phẩm chất và tình trạng có sẵn của các cơ sở chuyên dụng như phòng thí nghiệm, thính phòng và phòng thể thao.
- **Công nghệ và tài liệu giảng dạy:** Khả năng tiếp cận công bằng với công nghệ giáo dục như máy laptop, máy tính bảng, truy cập internet, và tài liệu học tập như sách trong thư viện, sách giáo khoa, máy tính và tài liệu điện tử.



Các bước mà Tiểu Bang, học khu và trường học có thể thực hiện để bảo đảm tuân thủ pháp luật

- Các Tiểu Bang, học khu và trường học nên sử dụng các dữ liệu, bao gồm những dữ liệu được báo cáo trong hệ thống Thu Thập Dữ Liệu Dân Quyền của OCR, để chủ động và thẩm định kỳ định các chính sách và thông lệ của mình nhằm bảo đảm các học sinh có khả năng tiếp cận công bằng với các nguồn giáo dục bất kể chủng tộc, màu da hoặc quốc gia xuất xứ.
- Các Tiểu Bang, học khu và trường học cũng có thể dùng bất kỳ dữ liệu và phân tích nào được xem xét, hoặc các chiến lược được Tiểu Bang hoặc học khu áp dụng liên quan đến các nghĩa vụ pháp luật theo Đạo Luật Giáo Dục Tiểu Học và Trung Học để bảo đảm rằng "trẻ em nghèo khó và thuộc dân tộc thiểu số không chỉ được giảng dạy bởi các giáo viên thiếu kinh nghiệm, không đủ trình độ, hoặc không có lĩnh vực chuyên môn với tỷ lệ cao hơn những trẻ khác".
- Các bước then chốt mà các Tiểu Bang và học khu có thể thực hiện để bảo đảm khả năng tiếp cận công bằng với các nguồn và tài nguyên giáo dục bao gồm:
 - ✓ Chỉ định một nhân viên để điều phối việc tuân thủ Tiêu Đề VI và tự đánh giá sự công bằng và xem xét các chính sách đối với việc phân phối các tài nguyên giáo dục trong phạm vi của các trường học.
 - ✓ Đánh giá khả năng tiếp cận các nguồn giáo dục trong các trường học và nhanh chóng thực hiện các bước hiệu quả để loại bỏ bất kỳ sự bất bình đẳng vô cơ nào, cũng như ưu tiên hóa các nguồn giáo dục cho những trường học và học sinh nào cần nhất.
 - ✓ Thông báo đến phụ huynh, học sinh và các thành viên trong cộng đồng về những cách thức để trình bày mối quan ngại về khả năng tiếp cận các nguồn giáo dục và thu hút sự tham gia của giáo viên, nhân sự, công đoàn cũng như những đối tác khác vào việc giải quyết các bất bình đẳng về nguồn giáo dục.
 - ✓ Chủ động thực hiện các bước để xác định sự bất bình đẳng trong khả năng tiếp cận các nguồn giáo dục ở các trường học, và giải quyết các bất bình đẳng này.

Các chiến lược khác để bảo đảm rằng các học sinh có khả năng tiếp cận công bằng với các nguồn giáo dục bất kể chủng tộc, màu da, hoặc quốc gia xuất xứ được xác định trong Thư Gửi Đồng Nghiệp về Tính So Sánh của các Nguồn giáo dục theo Tiêu Đề VI ngày 1 tháng 10 năm 2014 của OCR, có đăng trên trang web của OCR tại địa chỉ <http://www.ed.gov/ocr/letters/colleague-resourcecomp-201410.pdf>, và danh sách các nguồn hỗ trợ kỹ thuật khác cũng có tại <http://www.ed.gov/ocr/resourcecomparability.html>.



Nếu quý vị có câu hỏi, muốn biết thêm thông tin hoặc hỗ trợ kỹ thuật, hoặc tin rằng trường học đang vi phạm luật liên bang, quý vị có thể vào trang web của OCR tại địa chỉ www.ed.gov/ocr hoặc liên lạc với OCR theo số điện thoại (800) 421-3481 hoặc qua trang mạng ocr@ed.gov. Quý vị cũng có thể điền một mẫu khiếu nại trên mạng, tại www.ed.gov/ocr/complaintintro.html.